

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 二 十 年

第一二一四次会议

一九六五年五月二十一日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1214)	1
通过议程	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信 (S/6316)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百一十四次会议

一九六五年五月二十一日星期五上午十时三十分在纽约举行

主席：**拉德哈克里什纳·拉马尼先生**
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1214)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. **主席：**依照安理会以前的决定，我建议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，阿尔瓦雷斯·塔维奥先生(古巴)在安理会议席就座。

2. **主席：**安理会现在开始继续审议关于多米尼加共和国的问题。在我今天上午的名单上，第一个发言人是美国代表，但是在我请他发言之前，我有一个通知要向安理会传达。

3. 昨天晚上在午夜前五分钟，秘书长从华盛顿

收到了由第十次美洲国家外交部长协商会议通过的一份决议文本；根据他的请求，我现在就向安理会传达它的内容。这份电报是由美洲国家组织副秘书长威廉·桑德斯先生签署，而打给联合国秘书长的；内容讲的是：¹

“根据联合国宪章第五十四条，我荣幸地将今天由第十次外交部长协商会议通过的下列决议向你传达，以便通知安全理事会：

“‘事由：

“‘按照一九六五年五月一日决议设立的特别委员会认为它已经完成了受委托的任务，

“‘本会议在研究这个问题时认为，目前已经到达这样一个阶段，就是根据正在多米尼加共和国继续存在着的条件，本会议仍应派出代表，以致力于恢复和平和正常局势，从而使本会议为了让民主机构能在该国发挥作用而有可能打下基础，而且

“‘美洲国家组织的秘书长现正在多米尼加共和国完成一项由协商会议委托给他的使命，并且能够帮助实现在上一段中所陈述的任务，

“‘第十次外交部长协商会议

“‘决议：

“‘1. 重申本会议对特别委员会所作的杰出贡献的谢意；

“‘2. 委托美洲国家组织的秘书长代表协商会议在多米尼加共和国完成下列各项活动；

“‘(a) 按照圣多明各决议书进行关于严格停火的谈判；

¹以后作为S/6372号文件分发；这份文件的英文修订本在一九六五年五月二十四日用S/6372/Rev.1的编号印发。

“(b) 由他对有关各方进行斡旋，以创造一种和平与和解的气氛，使民主机构能在多米尼加共和国发挥作用；

“(c) 在适当情况下，为达成本决议规定的目的所采取的行动要同联合国秘书长的代表保持协调；

“(d) 使本会议及时得悉他所进行的谈判以及由此而得出的结果。”

安理会理事国代表很快地会得到这份文件的副本。

4. 在请美国代表发言之前，我想邀请联合国秘书长发言。

5. **秘书长：**在一九六五年五月二十日东方标准时间二十一时——也就是昨晚九时，我从我派驻在多米尼加共和国的代表何塞·安东尼奥·马约夫雷先生那里接到一份报告，通知我说，为了响应一九六五年五月十九日安全理事会的呼吁所进行的停止多米尼加共和国敌对行动的谈判，已经顺利完成。

6. 昨天，在当地时间十六时，马约夫雷先生由多米尼加红十字会、国际红十字会以及泛美卫生局的代表陪同，会见了安东尼奥·因贝尔特·巴雷拉斯将军以及他的几位高级将领。经过长时间的讨论，达成了从五月二十一日星期五当地时间十二时开始停止敌对行动二十四小时的协定。因为以前原则上同意的临时停火条件的改变，必须准备并签署一个新的协定。

7. 在同因贝尔特一方会谈结束以后，马约夫雷先生以及上述组织的代表同弗朗西斯科·卡马诺将军的代表们取得了联系。由于临时停火条件的改变，必须同他们重新谈判这个问题，可是卡马诺那一方终于同意了新的建议。

8. 在同多米尼加两派的谈判结束后，马约夫雷先生和三个组织的代表们，为了保证协定得以顺利地履行，必须作进一步的安排。昨天在当地时间十九时，所有那些安排都完成了。

9. 同多米尼加两派分别达成的协定的文本不久将予分发〔见S/6371/Add. 1, 附件〕。²

²见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

10. 我对马约夫雷先生受安全理事会的委托，在最困难的情况下，以敏捷而又非常干练的方式履行他的职责，已经致送我个人的谢电。我也愿意把我对多米尼加红十字会、国际红十字会和泛美卫生局的代表作出的人道主义努力所表示的谢意载入这次会议的记录。

11. **主席：**谢谢秘书长，我确信安全理事会的代表们对于他给他的现场代表以及给那些在休战期间自愿出来救护伤病人员的组织所致送的谢电都是愿意表示赞同的。

12. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：在最近一次战争期间，我们有时常说，美国所需要的是睡一个好觉。我猜想在别的国家也没有什么不同，有时我想本安理会所需要的也是睡一个好觉。因此我要首先感谢里法伊先生，因为他以这样的厚意和优待在昨晚让我们大家都睡了一个好觉。我并不以为我们浪费了任何宝贵的时间，或许我们对于摆在面前的这种非常复杂的问题已经赢得了相当可贵的前景。

13. 今天上午我要求发言，第一，因为自从昨天我们在这里开会以来，已出现了某些重大的事态发展，它们对我们安全理事会这里关于多米尼加共和国事件的讨论可以起澄清情况的作用。

14. 正如我们的秘书长所报告的，为了人道主义的目的，让红十字会能够执行它照顾受伤者和收拾尸体的传统任务，已经安排了一项从多米尼加时间正午开始的二十四小时的休战。我确信，主席先生，你已经表达了安理会全体代表对所有参加安排这次休战的人的谢意。在这二十四小时的休战期间，我确信，象每个人一样，我们都希望结果有可能是重建防止进一步发生敌对行动的条件，并导致严格遵守以前按照圣多明各决议书所同意的那种停火。

15. 第二，昨天我谈到美洲国家组织继续不断的努力，并注意到当时协商会议正在开会。昨晚，协商会议对根据美洲国家组织的先前行动而曾经呆在圣多明各的特别委员会的第二份报告〔S/6370和Add. 1〕³进行审议之后，授权给美洲国家组织的秘书长在多米尼加共和国从事若干活动。

³同上。

16. 安理会将注意到，那个任务就是：第一，谋求再次肯定圣多明各决议书——换句话说，即由此做到严格遵守根据那个决议书所同意的停火；第二，由他对有关各方进行斡旋，以创造一种和平和和解的气氛，将会使多米尼加共和国的民主机构发挥作用；第三，使协商会议——也就是说，美洲国家组织——及时得悉进行谈判的情况以及由此产生的结果。

17. 我要求安理会注意这一事实，也就是这份决议还包括另一项为安全理事会所特别感兴趣的指示。它规定，美洲国家组织的秘书长为实现该项决议提出的目的所采取的行动，应与联合国秘书长的代表所采取的行动保持协调。

18. 正如我们大家都知道的，美洲国家组织的秘书长何塞·莫拉先生一直留在圣多明各，并且从未松懈他在多米尼加共和国制定一个和平解决办法所作的努力，这个办法将使它的人民能自由地行使他们的自决权。我深信我们大家都热烈希望他的努力会得到成功。我确信本安理会也将愿意在自己的权力范围内尽量鼓励和促进区域性组织尽一切努力来谋求一个和平解决的办法。

19. 昨天我提到，泛美和平部队已经在当地出现，并且还要求补充部队。我们了解到，昨天巴西的议会已作出决议，要派遣军队参加那支部队——这进一步表示美洲国家组织的成员国正不断致力于给动乱的多米尼加共和国带来和平。

20. 现在我想向安全理事会提出一项决议草案，能保证联合国和美洲国家组织在行动上协调一致，以完成上面已提到的该组织的任务——这些完全是双方共同的任务。

21. 决议草案的目的有三个方面。第一，其中注意到我曾简略回顾的种种发展情况；第二，其中重申本安理会坚持停火的呼吁；第三，其中敦促美洲国家组织加紧努力在多米尼加共和国建立能使民主机构发挥作用的基础，特别是保证遵守圣多明各决议书中所同意的停火。最后，决议草案包括昨天我在这里讲过的关键性的和根本性的宪法问题，规定要使联合国和美洲国家组织所作的努力协调一致。它承认我们必须

鼓励美洲国家组织——有权限的区域性组织——按照联合国宪章去完成和平解决的任务。

22. 当然，美洲国家组织和我们这里的联合国安全理事会的确具有一致的目标。我们的努力一定不会有冲突。联合国系统的各个机构之间不需要有什么冲突或竞争。因此，在我们的决议草案中，我们不仅要敦促美洲国家组织及其秘书长莫拉先生继续作出努力，而且要求作为联合国秘书长代表的马约夫雷先生负起他的责任，并按照美洲国家组织的决议使他的这些责任同莫拉先生保持协调。

23. 我竭诚要求这项决议草案获得通过。我希望安理会将会认为极应照此迅速行动起来并一致予以通过。采取这样的行动，我们就可以为在多米尼加共和国达成我们大家所希望的和平解决这种艰巨的任务，以及象美洲国家组织昨天通过的决议所指出的，为在那个国家奠定能使民主体制发挥作用的基础这种艰巨的任务，作出直接的、积极的贡献了。在我们共同想要去做的同一件事情当中，也就可以消除任何破坏性的和不适当的冲突或竞争了——那种冲突或竞争只能损坏我们为了保证世界和平在过去二十年里一直这样辛苦地建立起来的那种组织机构。

24. 现在我想宣读我们提出的决议草案全文〔S/6373〕：

“安全理事会，

“注意到美洲国家组织的报告，

“也注意到秘书长的报告，

“1. 满意地注意到为了人道主义目的而同意暂时休战；

“2. 要求严格遵行停战；

“3. 注意到第十次美洲国家外交部长协商会议已任命美洲国家组织的秘书长作为它在多米尼加共和国的代表，并委托他完成由美洲国家组织所制定的各项任务；

“4. 敦促美洲国家组织加紧努力在多米尼加共和国建立民主机构得以发挥作用的基础，特别是保证遵行在圣多明各决议书中一致同意的停火；

“5. 要求秘书长任命的代表，在履行安全理事会指定给他的职责时，按照美洲国家组织一九六五年五月二十日通过的决议，要同美洲国家组织的秘书长取得协调一致。”

25. 奥尔蒂斯·桑斯先生(玻利维亚): 在五月四日这次辩论开始时，我能荣幸地代表我国政府说明了玻利维亚的看法〔第一九八次会议〕: “我们正在讨论的问题，至少就目前来说，还是属于美洲国家组织的权限之内的。”

26. 联合国宪章第二十五条第二款和美洲国家组织宪章第二十条为我们的主张提供了合法的依据。使我们的态度受到影响的还有两点，一是从道义上对于美洲国家组织长期的和受到尊重的传统的考虑，二是在影响到本半球内解决问题的一切事件上，都希望尊重该组织的威信和权限。

27. 那时，当多米尼加人民还未遭到无数接连发生的灾难时，当敌对部队之间的对峙还没有那样僵持时，我还曾建议，在我们的授权下，安理会主席可以“……向多米尼加共和国敌对的政治集团呼吁采取一切可能的措施，以达到停火和休战……”。

28. 我的这个建议差不多在三个星期后又由法国代表重复了一遍，在多米尼加危机达到非常严重的程度时，安理会一致同意了这个建议。

29. 在结束我的简短发言时，我曾说，在当时我们所需要的是“审慎、沉着和断然的行动而不是一些煽动性的演说”。我们在这个大厅里曾经听到一些煽动性的演说，而美洲国家组织已经采取了审慎、沉着和断然的行动。这是从我们的讨论记录以及从第十次美洲国家外交部长协商会议的特别委员会发表的两份报告〔S/6364, S/6370和Add.1〕⁴中都看得出来的。

30. 鉴于事态发展的趋势和一些明显的失败，我国代表团希望再次着重地表示，它对美洲国家组织是无条件支持的，而且承认那个机构不仅是使多米尼加共和国恢复和平的最适当的工具，而它对于解决其成员国之间在关系上可能发生的任何问题说来，都是南北美洲所真正必需的代表机构。

⁴同上。

31. 在这次辩论开始时，我们就信任美洲国家组织，而经过研究它所提出的报告之后，我们对这个区域性组织的信任进一步加强了。

32. 在静心阅读了那些文件后，可以明确无误地看出，在五月一日星期六，就是在苏联代表要求召开安理会紧急会议来审议多米尼加局势的那一天，美洲国家组织通过一项指定由阿根廷、巴西、哥伦比亚、危地马拉和巴拿马组成一个委员会的决议〔见S/6364, 附件, 第一节〕, 这个委员会受命要立刻前往圣多明各，尽一切可能去使和平能够重建起来，并且对于停火和有组织地撤退那些寻求外交避难的人们等问题给予优先考虑。还要求这个委员会调查局势的全貌，并且“在尽可能短的时间内”提出一份有结论和建议的报告。

33. 该委员会在五月二日星期日上午五时离开了华盛顿，虽然它发现多米尼加共和国的局势混乱而令人沮丧——至少可以这样说——但就在五月二日当天下午的早些时候，它便开始进行艰巨的工作了。两天前，即在四月三十日，罗马教皇的使节一面通知美洲国家组织秘书长，一面采取行动，已经做到了看来还不大稳定的初步停火。当时没有运输工具可以利用，他们的个人安全毫无保证，甚至电话都没有，在这种情况下，该委员会成员在那个星期日无法同各方面进行接触，但是在星期一上午，他们就这样做了。

34. 卡马诺上校说过，“再次肯定初步停火是绝对必要的”。会见的详细情况在第一份报告中有所说明，我认为引证下面这一句话就足够了：“会见的结果是，弗朗西斯科·卡马诺上校和他的伙伴们答应接受特别委员会的调解。”

35. 甚至在当时，街道上还可以看到一些小规模的冲突，自然每一方都把这事的责任推给对方。

36. 直到当天晚上，该委员会又因为交通方面的物质困难，无法同军政委员会碰头。该委员会“开始会见时所用的方法和条件同对……卡马诺上校所用的那种方法和条件都是一样的”。军政委员会主席说过，四月二十四日的暴动已经蜕化成为“最全面的无政府状态”；支持胡安·博什总统的立宪运动已经失败；留下来的只是一个充满着危险而需要迅速解决的局面。他又说，他有足够的武装力量去袭击反叛者，

但出于一种保全人们生命的自然愿望，他并没有这样做。这次会见的结果就是军政委员会已经答应它也会承认特别委员会的权力。

37. 第二天，五月四日，特别委员会继续进行了一些接触，起草了协定草案的条款，并且向第十次协商会议的主席塞维利亚·萨卡萨大使作了汇报。

38. 五月五日签署了圣多明各决议书。它对停火、安全区、给红十字会和美洲国家组织分配粮食和供应医疗服务提供方便、撤离难民的安全措施、保护外交使团以及接受和承认特别委员会全权代表美洲国家等方面都作出了规定。在同一天，把协定的内容通知了美国政府，并要求它在实施协定时给予合作。

39. 因此，从五月二日星期日清晨到五月五日星期三傍晚，也就是说在四天之内，在一个缺乏一切必要的公共交通运输设施的紊乱的城市中，美洲国家已经成功地完成了它们的使命。

40. 五月七日，当时在华盛顿的特别委员会，为了多米尼加人民的利益，曾提出某些旨在巩固正在开展的和平局面的措施。三天后，在五月十日，协商会议曾对特别委员会表示感谢，并且要求它继续进行工作。

41. 特别委员会的成员们在五月十一日和十三日之间回到圣多明各。曾在那些大使馆寻求避难的人们当中，有三十四名已经开始离开。遵照圣多明各决议书划定了安全区。向本半球各国发出了呼吁，而大多数国家就在那个阶段开始遣送医生、药品和食物。特别委员会的军事顾问探望了被双方扣留的囚犯和其他一些人员，他们对自己的处境和待遇也表示满意。第二份报告的第二章第F节写道：“……可以肯定，圣多明各决议书中所同意的停火被各方遵守了几天。”

42. 在五月十三日，该报告中所叙述的那些事件发生了，特别委员会向敌对双方发出了警告信。

43. 不幸必须承认的是，从那时候起，局势不断恶化，这一事实曾导致安全理事会一致通过第二〇三（一九六五）号决议。可是有一个重要的事实还是清楚的。特别委员会以很快的速度、惊人的效率和牺牲的精神草拟了圣多明各决议书，并且在一段时期内——

鉴于斗争情况剧烈，必须看作是非常短的期间——使有关各方都签了字。与此同时，在安理会这里，我们却花了三个星期的时间，从理论和议事程序方面着眼，来辩论这个问题。

44. 我国代表团认为，由区域性组织的代表们在多米尼加共和国所完成的工作是一个无可否认的献身、效率和成就的范例，对此，这个大陆可引为自豪。如果现在运用一种严格的建设性的保持和平的政策，如果所有那些受本安理会和美洲国家组织两方面的委托而负有致力于在多米尼加共和国取得和平的重任的人们，能和谐合作，而不计较他们个人和本身的意见，那么，就能够循着美洲国家组织明白指出的道路前进，而多米尼加人民就能够重新获得和平和充分的权利。

45. 如果说有一个时期信心有了点动摇，如果说说不幸并不是所有的美洲国家对于处理问题的基本态度和程序问题都有一致的看法的话，如果说关于未来的行动还是存在着一些混乱，就一切美洲人来说，正如我荣幸地代表我的国家所做的那样，这仍然是表明区域性组织的权限和能力的大好时机，这个组织必须利用一切可能的手段继续进行工作。

46. **贝拉斯克斯先生**（乌拉圭）：在一九六五年五月十一日，我国代表团曾将S/6346号文件⁵中所包括的决议草案提交安理会审议。

47. 鉴于事件的发展迅速而又不断变化，鉴于安全理事会在五月十四日曾经通过第二〇三（一九六五）号决议，鉴于联合国秘书长刚才通知我们，说各方面已同意由你，主席先生，代表安理会所要求的停战，我国代表团认为对自己的决议草案宜作某些修改，以使草案的宗旨和内容符合新的发展情况。

48. 在我把我国代表团的案文中有改动的地方宣读之前，我想回顾一下，当我提出原决议草案时，我已经清楚地说过，根据安理会辩论中至今所作的那些发言来判断，必须断定，这个机构不能就我们可能称之为一种实质性的草案取得一致的意见；所以，唯一可以采取的方针，就是在安理会中就能够使本机构行

⁵列入安理会第一二〇四次会议记录，第4段。

使自己的权限的问题取得一致的意见，而对问题的实质则并不表态。我在思想上正是抱着那样的目的和意图才提出了所说的这项决议草案来的。

49. 我相信全体理事国代表都有一种要明白地确认安理会权力的愿望。当约旦代表非常善意地支持乌拉圭的决议草案时，就曾雄辩地表达了那种愿望。法国和联合王国的代表在五月十三日的安理会会议〔第一二〇七次会议〕上也都曾用很明确的语句表达了那种愿望。通过任何决议，其目的首先应是确认那种权力，以便以后能够加以运用，并且应授权给安理会采取必要的具有实质性的决定，在我们看来，这种概念是可以达成协议的唯一基础。

50. 我们相信，我们提出自己的草案是有助于达到那个目的的，这个草案不仅仅是一个初步草案，也是——就它的实际目的来说——一个我可称为程序性的决议草案。由于我已经提到的一些情况和事件，有必要在案文中作出某些改动和修正。

51. 序言部分第1段的内容当然应该提到联合国秘书长的报告。因而我建议“考虑到了在多米尼加共和国存在的局势”这句话的后面加上下面的字句：“以及审查了秘书长的报告(S/6369和S/6371)”。

52. 在序言部分的下一段，注意到来自美洲国家组织的通知，在“一九六五年五月六日”字句后面必须加上“和一九六五年五月二十日”这一句。这后一通知就是主席在不久前宣读的那一个，其中包括昨天由美洲国家第十次外交部长协商会议通过的决议。我要指出，在前几天分发的并包括特别委员会的报告〔S/6364, S/6370和Add.1〕在内的两份文件，都没有得到美洲国家组织的同意；因此，我认为这一段还是以不提这些文件为妥。

53. 序言部分其他各段没有改动。现在我要来谈实施部分。

54. 实施部分第1段应该写作：

“1. 对多米尼加共和国的事态发展和局势的日益恶化表示它深切的关怀。”

其中的“和局势的日益恶化”是对这一段的修正。

55. 实施部分第2段仍照原案文不动。

56. 实施部分第3段要用新的两段来代替。任何人只要读到这段原文，就会知道这是在安理会通过五月十四日决议以前起草的。从第二〇三(一九六五)号决议经一致通过这一事实来看，我国代表团认为，“紧急呼吁”这句措辞应以另外一些能和安全理事会决议密切配合的其他建议来代替。因此，第3段可由以下两段来代替：

“3. 要求立即遵从安全理事会一九六五年五月十四日决议中所规定的停火。”

我认为这一段的意旨和意义无须再加解释。秘书长代表的报告已经叙述了多米尼加共和国的局势极为严重〔见S/6369，第11段〕⁶并且已经说明，为了这样或那样的理由，双方都没有遵从安理会所要求的停火。这份报告还说，敌对双方中有一方说过，不准备同意停火。因此，安理会在一致通过了决议以后，至少能做到的是重申立即听从它的要求。

57. 此外还有新的第4段，可以表述如下：

“4. 呼吁一切国家不要直接或间接地供给互相敌对的派别以任何种类的设备或军事援助，并且不要采取可能妨碍在这个国家恢复正常生活条件的任何措施。”

这新的一段不但显然是由序言中所提出的某些原则引伸而来，而且也是一项为了使上一段中间的呼吁，即安全理事会所要求的停火得以生效所需要的条款。

58. 由于插入这新的两段，现有的第4段就成为第5段。它的措辞只需略微改动一下。在“请秘书长”字句的后面，用“继续密切注视”这样的字句来代替“密切了解”这样的字句，这样修改后的文句有如下述：

“5. 请秘书长继续密切注视多米尼加共和国的事件，并采取他所认为适当的那些措施，以便向安全理事会报告局势的全面情况。”

⁶见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

由秘书长已开始应允安全理事会所请的事实看来，这一改动就成为必要的了。

59. 决议草案的最后两段仍保持不动。我并不要修正那些段的原文，因为当我提出草案时，我就说过，在我国代表团看来，那份案文是面面俱到的，可以避免区域性机构和联合国之间关于权限、范围和权力划分等方面的任何争论。当时我说，这个问题不但是最近才提出来的，而且当它被提出来的时候，它就是同十分严重的政治问题和危机有关的；当然，这是一个不利于冷静地、公平地和客观地考虑问题的局面，我不相信那会是考虑这种问题的最合适时机。因此我曾说，我国代表团的请求是低得多的，我们唯一的目的就是在大家起码都能接受的基础上来谋求达成协议。我说过，我们并不要求讨论或调查区域性机构的权限，更不用说去提出质疑了。案文中所表示的意见必须包含联合国和区域性机构之间相互协调的概念。

60. 因为我只是最近才收到文件，固然我不会那样断然地讲，但我国代表团却认为第十次协商会议在它五月二十日的决议中所采取的办法——我曾讲过，我们只有时间对之草草地加以审查，其中写道：“……就有关部分而言，为完成本决议所规定的任务而采取的行动，应与联合国秘书长的代表正在从事的活动协调一致”——是一种十分恰当的办法来表现区域性组织和世界性组织之间必须存在的必要的协调。但是，我感到，我的草案措辞以及我以前作过的和今天正在作的解释，都足以清楚地消除任何对我们意图的怀疑。这种办法，按照一句古老的西班牙谚语来说，就是“对国王既不加冕也不废黜”。

61. 对于美洲国家组织特别委员会在共同关心的地区内所完成的并且在它的两份报告中已作了叙述的重要而有效的工作，若不表示我的谢意，我不想结束我的发言。谁都不能否认它的成就的许多积极方面。特别委员会毕竟还是做到了停火，虽然停火不久终止了。大家必须回顾一下，特别委员会象区域性组织和联合国本身一样，归根说来，只有有限的手段可以供它运用，而并不拥有一切必需的工具以保证它成功地完成自己的任务。虽然如此，在克服了我们想象得到的莫大困难的情况下，很多有积极意义的工作已经完

成了。从这一点看来，我以为我们大家都必须向特别委员会已经做出的工作表示感谢。

62. 这些就是我想要发表的意见。我确信秘书处将能够把决议草案的修订本分给大家。

63. **主席：**我想向乌拉圭代表谈两个问题。第一，在提请注意他所进行的修正和改动时，乌拉圭代表谈到第4段为止，这段将重新列为第5段。他所说的保持不动的第5和第6两段，我以为必须重新列为第6和第7段。

64. 更重要的一点，即第二点，就是他所建议的一些改动或修正不仅仅是极微小的或者只是用字上的问题，而是带有实质性的并涉及把整个一段改写成两段的问题。因此，我想请乌拉圭代表根据暂行议事规则第三十一条，把他的新草案写成书面。当然，秘书处将给予一切必要的协助使其得以完成，可以尽快地交到安理会面前。

65. **贝拉斯克斯先生（乌拉圭）：**正如我在开场白中所说的，这些都是对那已经向本安理会提出的决议草案的修改意见。主席先生，你刚才谈到的第三十一条规则，所指的是拟议中的决议、修正案和实质性的动议。我并没有提出一份新的决议草案或一份修正案，也没有提出任何实质性的动议；我只不过是对以前的案文作了几处修改。

66. 根据我在联合国的经验，我以为案文的修改是一种正常的、惯有的程序，同时案文也可以象我所做的那样经口头提出进行修改。然而，我丝毫不反对把写成书面的经过修改的案文提交秘书处，以便于它的工作，我将很乐于这样做。

67. **主席：**由于乌拉圭代表已经给予保证，此刻我们不需要着手对第三十一条规则的解释进行研究。

68. 我的名单上接下去的一位发言人是联合王国的代表，但是在我请他发言以前，我先请秘书长发言，他有重要的话要说。

69. **秘书长：**我刚才从我的代表马约夫雷先生那里接到一份极紧急的报告。电文如下：

“由因贝尔特部队发动的猛烈炮轰一直都在进行着。今天上午在公墓以东的战斗仍然混乱不

堪，在这里占据孤立地区的卡马诺军队仍然在进行抵抗。卡瓦尔坎蒂上校”——他是里克耶少将的助手——“已被派往城北一带的出事地点，以便取得最新的消息。”

电文发出的时间是五月二十一日上午九时五十分。

70. **卡拉登勋爵**(联合王国)：听了秘书长刚才对我们传达的电文，我确信，在我们大家心上首先一定都会有一种极其严重关切的感觉。我也相信，本安理会的每一位代表，都想对秘书长以及那些代表他人为执行分配给他们的任务而采取的那种办法表示感谢。我们仍然可以希望能在指定时间实现停火和停战，虽然由于刚才所作的报告，我们自然一定会担心可能做不到这一点。可是，我确信，谁都不会想要取消我们向秘书长的代表和里克耶将军以及那些这时在圣多明各困难和危险的环境中和他们一起工作的人致送谢电和贺电。

71. 对于他们作出努力的迅速、果断和我们所认为的成就，我们大家都有一种感谢的心情。我相信我们每个人，根据我们刚才所听到的报告，都愿意向秘书长派驻在圣多明各的代表们联名发出一份电报，对于他们从事自己的工作所采取的办法表示我们的鼓励、支持和钦佩。主席先生，我希望在我们结束今天上午的活动以前，你也许会赞同我们的意见，致送这样一份电报。

72. 当我们对今天放在我们面前的许多新的提案进行审议时，我曾寻找机会重申我国政府对于正在讨论中的问题所采取的立场。谁都不想低估这次讨论的极端重要性，而这次讨论现在已接近一个紧要阶段。我们在这里的言行对于多米尼加共和国是福是祸都将产生深远的影响，而且还远不止如此。的确，我们的言行对于国际社会以及对于联合国的前途，也都会发生深远的影响。

73. 今天上午我无须解释我们为什么要回顾首要的原则，为什么要提醒自己，我们在这里不是要助长冲突，而是要进行调解。我们在这里不是为了憎恨，而是为了调解，为了协助；我们在这里不是为了谴责和咒骂，而是为了约束、鼓励和劝导；我们在这里不是为了破坏，而是为了建设。在本安理会，检验我们

言行的，不应该是大国的政策，而始终应该是我们正在考虑的那个国家人民的利益。

74. 凡是听过这次辩论的人，要是断定说这不是加勒比岛敌对派别之间的一种冲突，也不是美洲国家组织和联合国为了进行调解以及建立一个自由政府去作出努力的问题，那是可能得到谅解的；他们倒很可能认为，看来这倒像是世界上两个最大的国家之间的一场斗争。如果我们是这样地看待问题，如果我们是这样地对待问题，那么，有一件事情是我们可以肯定的——就是受难的人民将是多米尼加共和国的人民。

75. 让我回到一个星期以前我所讲的原则上来。主席先生，我请求你听任我重复当时我所用过的语言，因为我是代表我国政府讲话，我希望我国政府的立场会得到充分的理解。我引用我在五月十三日所讲的话：

“……我相信我们大家都具有那两位代表”——就是玻利维亚和乌拉圭的代表——“所雄辩地表达的信念，就是认为本安理会必须担负起它的责任并维持它的威信。我们中间那些经常提倡需要有一个更坚强的联合国的人们必然是那种事业的主要倡导者。

“第二，我认为在本安理会有一种日益增长的激动心情，而要是超出这个范围，把本安理会当作一个发表消极的和分裂性的激烈演说的讲坛，那只会造成损害。我们必须确实地不要把我们全部精力都用在激烈谩骂上面，而要用在以实际行动去办事上面，来达到我们大家应该支持的目的——一个和平和自由的多米尼加共和国的目的。

“第三，给我印象越来越深的，倒并不是本安理会代表们之间的意见不合和争吵，而是我们大多数人所同意的共同立场的增广。因此，我深有信心地以为，如果我们尽力确定我们一致同意的这些积极的目的，那就一定可能得出正确的决定。当然，现在我们必须以一种积极合作的精神使我们的一切力量专心致志于那样的努力。

“面对着多米尼加共和国的局势，我们必须做

两件事：第一，要弄清楚应该运用的原则；第二，从速决定不是应该说什么而是应该做什么。

“这些原则是什么呢？第一，维持国际安全是联合国的一种责任。第二，使用武装部队要符合联合国宪章规定的义务。第三，联合国宪章明确承认区域性机构在维持国际和平和安全方面所负有的任务。

“牢记这些原则，我们欢迎美洲国家组织的决定，指派一个特别委员会，以便使停火生效，并且在那些已被卷入战斗的人们中间进行调解。我们已经说明白，我们指望美洲国家组织根据多米尼加人民的愿望开辟建立一个自由政府的道路。

“同时，我们特别欢迎玻利维亚代表所提出关于联合国采取行动的倡议，我们强调联合国需要采取行动来鼓励和支持美洲国家组织的努力。

“我们自始就欢迎美洲国家组织为停止战斗和争取和平调解所作的努力。我们也欢迎美洲国家组织在这之后所采取的行动。但是，责任显然不仅在美洲国家组织的身上。责任也在本安理会的身上。正因此，所以我国代表团将支持为了达成一项能被广泛拥护的决议而提出的新倡议。”

〔第一二〇七次会议，第 117-124 段。〕

在五月十三日我讲了那些话，我国代表团感到特别满意的一件事，就是在第二天，本安理会在这一困难问题上得出一个全体一致的结论，并且依照我们当时作出的决定立即采取了行动。

76. 我谨代表我的国家对美洲国家组织从一开始所尽的职分表示敬意。我高兴地听到了玻利维亚和乌拉圭的代表今天上午所使用的语句。我还同样感到确信的是，本安理会作出的两项一致同意的决定是有理由的和及时的。我深信，目前所需要的就是使所有那些致力于这些目的的人们所作的努力能取得迅速而有效的协调，我相信这些目的差不多可以得到全世界的支持。

77. 也许我们现在可以稍微深入一步，把我们的原则变成为切实可行的目的。那些目的是什么呢？

78. 第一，一切努力显然必须致力于获得并维

持一种严格的停火。这是美洲国家组织本身所规定的首要目的。这是联合国一致认可的目的。听了今天上午秘书长的发言，我们对那些在这最重要的头一个步骤当中就阻挠和拒绝美洲国家组织和联合国做出努力的人们表示遗憾和谴责。

79. 第二，我们的目的必须促进和鼓励建立一个有广泛支持作为基础的多米尼加临时政权。在这个目的上，我们大家想必也都能欣然赞同，并且诚心地建议应该实现这个目的。

80. 第三，这样的一种政权——说实在的，是一个临时政权，但却是一个有广泛基础的政权——一旦建立起来，我们都愿意看到一切外来的部队全部撤离；我确信，谁也不愿看到外来部队于不必要时在多米尼加共和国多留一天。

81. 第四，我们大家想必都指望能尽快地形成一个可进行自由选举的局面，而多米尼加人民就能用投票箱来表示他们愿意将来有什么样的自由政府。没有其他任何办法能够使多米尼加共和国人民来表明和保卫他们的各种愿望和权利。

82. 这些目的怎样才能达到呢？当然是要进行合作，当然不能用竞争和斗争的方式。联合国宪章第八章的条款是基本的、适用的。无论如何不能无视这些条款；恰恰相反，这些条款是我们建议和支持的行动的基础和理由。

83. 这样的合作怎样才能立即实行并得到实行的见证呢？当我们向自己问到这个问题时，我确信，我们将特别欢迎昨天午夜前五分钟美洲国家组织通过的决议，正如我们那样仔细注意到的，这项决议，包括有我要从其中第 2 段(c)条引用的这样一些重要的字句：

“在适当情况下，为达成本决议规定的目的所采取的行动要同联合国秘书长的代表保持协调。”

84. 我国代表团将赞成、支持和鼓励在区域性组织与联合国之间为进行密切合作而采取的一切措施。我还要更进一步地说明：我认为，在这样复杂和有这么多困难的形势下，联合国和直接有关的区域性组织

这两者都是致力于和平和自由事业的，如果进行工作而缺乏充分的协调和合作，那么这就会是一个悲剧，而且还是未能按照联合国宪章的精神和条款办事这种充分的协调和合作，确是我们正在审议的整个问题的解决的关键所在。

85. 我们相信，一切真正愿意看到有一个坚强而有效的联合国的那些人，将愿意支持我在今天上午所重申的原则和目的，以树立和维持联合国的威信。

86. **赛杜先生(法国)**：我的发言将很简短，因为我只有一个问题请问你，主席先生，并且通过你来请问秘书长。

87. 在纽约现在是中午十二时三十五分，而据我了解，在圣多明各应该是下午一时三十五分。因此，停战生效应该恰好已经有了一时零三十五分。我想知道，我们是否有什么办法能够迅速地——如果有可能在这次会议结束前——得悉停战是否真正被遵守了。在听了秘书长的简短的报告以后，我们对这个问题还有些怀疑。

88. 如果停战不被遵守——秘书长指出的迹象清楚地表明责任在于哪一方，因为据马约夫雷先生所说，因贝尔特将军的部队是正在继续展开攻势的部队——主席先生，在你代表安理会全体理事国作出呼吁之后，以及在联合国代表和其他各种官员的参与和帮助下在现场作出保证之后，这就成为一种极端严重的行为，安理会对此不得不表示遗憾。

89. 我感谢苏联代表把发言的机会让给我。

90. **主席**：我希望在会议结束前能够做些调查，以便对法国代表所提出的问题给予答复。

91. **费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)**：安全理事会至今已有两个多星期一直在审议美国武装干涉多米尼加内政的问题。为此，我们认为必须强调指出，我们再不能容忍继续拖延通过一项有关美国占领军立即从那个国家撤离的决议。

92. 我们刚刚听到美国代表的发言，他特别再三企图证明睡觉的好处，而且似乎他马上就要讲述有关作梦意义的一些故事了。

93. 我们都知道把提案和决议草案提交给安全

理事会会有种种理由，而且也知道这样做的种种方法。对于那一点目前差不多没有任何必要再加细说。可是，美国目前正在试图做的简直是厚颜无耻到了极点。

94. 在对一个拉丁美洲小国的人民犯下了一次凶恶的侵略罪行，而且被置于被告席以后，美国帝国主义者目前正在企图硬要人家，特别是要安全理事会接受他们自己的条件，他们并且正在提出一项决议草案。

95. 按照美国西部骑马牧童的影片中拦路抢劫的方式所演出的粗野闹剧，只少做了一件事，那就是美国代表用一支匪徒的自动手枪指向安全理事会的代表，叫他们举起双手来。

96. 州长阁下，如果你还在梦魂颠倒，那就应该醒醒了吧。你并不是在拍摄这些“西部”特技的摄影机的面前，也不是在一架“快拍小照相机”的面前；你是在安全理事会里，你必须在这里睁开你的双眼来看看形势。

97. 我们必须提请大家注意一件事，那就是安理会，特别在最近几天，一直把主要问题搁在一边，而本身却一心在谋求采取姑息手段。我们必须注意到，我们在安理会中并没有听到有谁宣布，说迫切需要停止美国的干涉并从多米尼加共和国撤出占领军。

98. 很明显，无论那些姑息手段显得多么吸引人和多么有用，除非等到这个拉丁美洲小国产生悲剧的根源消除，除非美国的占领结束，摆在安理会面前的问题是不能得到解决的。

99. 在这种情况下，苏联代表团坚决主张，安全理事会应对苏联的决议草案立即进行表决。我指的是一九六五年五月四日我们提出的决议草案[S/6328]。⁷

100. 按照今天的先例，我不坚持连续进行翻译。

101. **主席**：我领会到苏联代表在昨天和今天都表示要把苏联代表团提出的决议草案立即交付表决的愿望。可是，在我这次会议的名单上，还有一位发言人，即荷兰代表，我想请问苏联代表，他是否愿意现

⁷列入第一一九八次会议记录，第3段。

在让荷兰代表发言，然后再对苏联的决议草案进行表决。

102. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 主席先生, 据我所理解, 你是在问苏联代表团, 我们是否有任何反对意见, 我要说, 起码的礼貌使我们不得不听听荷兰代表的发言。

103. **德博斯先生**(荷兰): 为了提出程序性提案, 我曾要求发言, 但是我认为苏联代表希望现在对他摆在安理会面前已有三个星期的决议草案作出决定, 这是完全正当的。所以就我来讲, 为了首先对苏联的决议草案进行表决, 我情愿让出我的发言时间, 不过, 在那之后, 我要保留我的发言权。

104. **主席**: 现在我可以答复法国代表所问到的问题。

105. 我已经进行过一些查询, 了解到我们大家都错误地设想圣多明各的时间比我们这里要迟一小时。事实上, 纽约和圣多明各是属于同一个时区。但是鉴于我们目前在纽约实行夏令时间而东方标准时间要超前一个小时这一事实, 所以现在在圣多明各是十一时五十分, 并不是一时五十分。

106. 我还被要求向安理会全体代表保证, 秘书长确已采取一些手段——特别是象在今天这样一个重要的时刻——使马约夫雷先生能够在发生任何事件时立即通知秘书长。这样他可以期待从马约夫雷先生那里得到定期的报告, 一旦他在十二时以后的任何时间接到一份报告时, 他将立刻把它提交给安全理事会让大家注意。

107. **赛杜先生**(法国): 主席先生, 我对你解释我们对这个时间问题全都弄错了这一点表示感谢, 因为我曾提出请求并从秘书处那里得到我关于这个问题所掌握的情况。

108. 我要补充说一句, 我发言中所说的话还是算数的: 我现在不改动一个字。

109. **主席**: 我要向法国代表保证, 不论他是否误信了秘书处的说法——智者千虑终有一失——太阳在它的周日运动中总是按不变的行程进行, 事实就是象我刚才所讲的那样。

110. 现在我开始把苏联的决议草案交付表决。

111. **里法伊先生**(约旦): 我是否可以在这一时刻对苏联决议草案的投票作解释性的发言?

112. **主席**: 这正是我曾想提出的问题。有一位代表在进行表决前想对投票作解释性的发言, 他的名字已经列入我的发言人名单中。我将愉快地把约旦代表的名字添进这张名单中去。

113. 现在我请那些希望在进行表决前对他们的投票作解释的代表发言。

114. **卡拉登勋爵**(联合王国): 安理会面前有许多份决议草案。我国代表团很盼望专门注意那些案文中一些建设性的部分, 并且把各种决议草案集中在一起加以处理。当然, 我们总的目的一定要选定一种建设性的方针来奉行。我并不认为苏联代表提出的决议草案指向那个目的。

115. **主席**: 我恐怕很难认为联合王国代表的发言是对投票所作的一种解释。这种发言是企图对希望把决议草案交付表决的人进行说服。我是受着提出决议草案的人的支配的。如果联合王国代表有心试图说服他改变主意, 他那样做是受欢迎的。

116. **里法伊先生**(约旦): 就在这次辩论一开始时, 我国代表团曾表示过它的看法, 认为美国在多米尼加共和国的军事干涉是师出无名的, 并且是违反联合国宪章的一些原则和条款的, 我们还补充说, 如果对这种干涉给予宽恕, 那就会破坏国家主权和安全的一些基本原则。我们也强调指出, 用武力解决问题并不能收到正面的效果。

117. 我们坚持那种立场。不但如此, 美国军队开到多米尼加土地上——那种活动早已开始, 而且现在还在继续下去——决不能得到我国代表团赞同。我们是属于这样的一些国家的, 即它们反对外国军队未得所在国正式组成的政府的认可就开入那个国家。

118. 因此, 我要求根据暂行议事规则第三十二条, 主席应将苏联决议草案实施部分的两段分别交付表决。这样就可让我我国代表团对实施部分的两段分别进行投票。

119. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭): 由于我们是在对投票进行解释性发言的时刻,我要说,且不谈苏联提出的草案的实质和是非曲直,我国代表团将不能投票赞成,因为,首先,草案内容同苏联代表团对原乌拉圭草案提出的修正内容完全一模一样。当然,我的意思是反对对我国代表团提出的决议草案作任何更改或修正,因此,我将不能投票赞同作必要变动的包括我曾提到的那些修正的案文。

120. 我认为,我已经清楚地表明,在安理会现阶段辩论中,我们认为有必要继续把注意力集中在能取得安理会一致同意的办法上,虽然还不能采取一种明确的立场。这就是我们的想法。当我提出草案时,我已经说得非常清楚,今天上午我又重复说了一遍。通过我国代表团所提出的办法,我相信能够取得这种一致意见,我不能投票赞成苏联提出的草案,也不能投票赞成任何其他已经或可能提出并且会妨碍这种一致或改变其实质性特点的草案。

121. **主席**: 在我的名单上,没有其他发言人表示想要在进行表决前对他的投票作解释性的发言。可是在我把决议草案交付表决以前,我想请苏联代表即我们要进行表决的这项决议草案的提案人告诉主席,根据暂行议事规则第三十二条,他是否同意对决议草案应分段进行表决的要求,是否对那种要求有任何反对意见。

122. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 我们尊重约旦代表表示的意见,并且理解他对我们的决议草案应分段进行表决的要求。苏联代表团并不反对。

123. **主席**: 苏联代表并不反对约旦代表的要求,因此,对苏联代表提出的决议草案应分三段进行表决,因为草案包括序言部分一段和实施部分两段。我首先把决议草案[S/6328]的序言部分交付表决。

举手表决。

赞成: 约旦、苏维埃社会主义共和国联盟。

反对: 玻利维亚、中国、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

弃权: 法国、象牙海岸、马来西亚、乌拉圭。

序言部分以两票对五票未通过,四票弃权。

124. **主席**: 我把实施部分第1段交付表决。

举手表决。

赞成: 苏维埃社会主义共和国联盟。

反对: 玻利维亚、中国、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌拉圭。

弃权: 法国、象牙海岸、约旦、马来西亚。

实施部分第1段以一票对六票未通过,四票弃权。

125. **主席**: 我把实施部分第2段交付表决。

举手表决。

赞成: 约旦、苏维埃社会主义共和国联盟。

反对: 玻利维亚、中国、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌拉圭。

弃权: 法国、象牙海岸、马来西亚。

实施部分第2段以两票对六票未通过,三票弃权。

126. **主席**: 有两位代表要求允许在表决后发言。第一位是法国代表,我现在请他发言。

127. **赛杜先生**(法国): 在五月四日〔第一一九八次会议〕的发言中,我国代表团对美国干涉多米尼加共和国的问题表明了法国政府的态度。它表达了这样的希望: 停止这次内战; 使多米尼加人民能自由地选择他们的政府; 迅速撤出已在岛上登陆的部队。

128. 那次发言的措辞同苏联决议草案案文中所用措辞之间存在的差异,足以解释我为什么在表决时投弃权票。

129. **乌谢尔先生**(象牙海岸): 我认为象牙海岸代表团绝对有必要对它的投票作解释性发言。对于在其他国家进行军事干涉的问题,我们的立场是众所周知的: 象牙海岸认为,只有在有关国家的合法组成的政府提出要求时,这种干涉才是合法的。

130. 鉴于我们在过去大约二十天内一直在讨论这个问题,当苏联代表要求对他的决议草案立即交付

表决时,我国代表团今天上午曾准备在辩论中发言。因为当时我不能发言,所以现在我要告诉安理会我国代表团想说些什么。

131. 两个大国已提出了两项决议草案,我要补充说,但不想触犯任何人,两个大国互相对抗——就象在这个会议桌上所表现的那样——是安全理事会在谋求切实解决多米尼加共和国问题上一直遇到困难的原因。

132. 依据我们过去三个星期的讨论以及安理会中的共同看法,这两个大国充分了解到这两项决议草案的条款都是不会被接受的。这两项决议草案,不是为安理会中所有理事国所不能接受,而是为两大国中的这一国与那一国所不能接受。由此可见,正是因为那两个大国在安全理事会享有特权,我们完完全全理解到,这两项决议草案的任何一项都不会被通过。

133. 因为两个大国都知道,象牙海岸代表团已经感觉到,提出那两项决议草案只不过是为了计算那两大国各自拥有支持者的数目。这就是为什么我国代表团对第一项草案投弃权票的原因,甚至在对另一项草案申述我们的意见以前,象牙海岸代表团想乘此机会说明对第二项决议草案也将投弃权票。

134. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟):我们不得不注意到,鉴于美利坚合众国对多米尼加共和国进行赤裸裸的侵略,鉴于美国对那个小国的内政进行臭名昭著的武装干涉以及美国武装力量的继续占领,安全理事会有义务采纳苏联决议草案中提供的种种措施,而在刚才所进行的表决中,安全理事会在当前的情况下,未能履行它的义务,即根据联合国宪章所赋予它的义务。

135. 安全理事会没有能采取一些有效措施来制止侵略者。现在已经清楚,为什么美国在安理会中持这样的态度,并且反对任何积极性的决定。美国是侵略者,却一直企图洗刷它的罪恶行动。必须说明,美国的伪装和诡计已经完全在安全理事会中暴露出来了,可是安理会并不能作出必要的决定,因为既然爱好和平的亚非国家没有足够的代表,它的全体代表也就不能正确地反映当前世界的形势。

136. 当然,我们必须由此作出必要的结论。你

们大家都了解,苏联是安全理事会常任理事国中第一个批准特别考虑到增加安理会理事国数目的联合国宪章修正案的国家,它再次认为有必要强调寻求一种能立即解决满足亚非国家在安全理事会有更公平代表权的合法要求问题的办法的重要意义。

137. 安全理事会不能尽到它的义务这一事实,不免使整个联合国机构受到一种打击,也不免使各国在对联合国能够迅速而有效地保卫人民方面抱有的信心发生了动摇,而那些人民正在为自由和独立而战斗,以反抗帝国主义强国的任何侵略。安全理事会已经把它自己贬低到这样的地步,以致它依赖军政委员会首脑因贝尔特将军的专横武断来进行活动,而因贝尔特将军只不过是一个奴仆和一条走狗,他有一个主子,这并不是什么秘密。目前安全理事会正在谦让地等待美国武装干涉者的奴仆,低声下气满足安理会的愿望。在目前安理会的会议上仍然在演出这种侮辱性的滑稽戏。

138. 事实上,这所涉及的是一个已被美国军队占领的整个国家的命运,一个小国即一个联合国会员国的命运。我们不理解,一些大国的代表在口头上一再宣扬他们如何致力于和平事业,并且尽力加强联合国的力量,而在安全理事会这里,却不敢作声反对侵略,试问这有什么价值呢。他们因此就承担了一个重大的责任。安全理事会的某些理事国并没有足够的决心和勇气对美国帝国主义者对多米尼加土地上的非法行动提出抗议。

139. 所有这一切不能不引起最严重的警惕和关切。然而,无论什么策略,无论什么欺骗,不管它们有多么恶劣,无论什么武力,不管是坦克也吧,飞机也吧,或是海军陆战队也吧,统统都帮助不了美国武装干涉者在多米尼加共和国或者在世界任何其他地方去阻挡历史的进程,去镇压人民为自由和民族独立而进行的强有力的运动;它们也无助于去制止多米尼加人民为他们正义事业而进行的斗争。美国必须立即停止干涉多米尼加人民的内政,必须毫不拖延地从一个主权国家即联合国的一个会员国撤出它的武装部队。这是全世界人民的要求;这是所有那些怀着正义和自由的理想以及联合国原则的人们们的要求。

140. **德博斯先生**(荷兰):我们讨论多米尼加共

和国问题已经有三个多星期了。我们已经听到许多相互指责，听到许多辩论和反驳，我国代表团认为，这是——而且也许还有可能是——对我们的辩论作出一个明确和建设性的结论的时候了。

141. 今天上午我们已经听到美国代表的发言，他提出了一项决议草案[S/6373]。美国代表在他的发言中指出，美洲国家组织和联合国之间在行动上存在着重复和混乱的危险性。在这里，各位代表肯定将会同意这样的混乱——且不说这样的竞争——是很不足取的，而且我们必须尽量设法避免。多米尼加共和国的问题本身是够艰巨和复杂的了，因而我们不应再添加一个新的方面，这就是两个都正在为同一目的而活动的组织之间的一种混乱现象。所以我们认为，美国代表团提出的这项决议草案的优点就是它试图协调两个组织的活动以及它们派驻在多米尼加共和国的代表的活动。

142. 然而，那个决议草案处理的问题——也就是对联合国和区域性组织之间的权限的划定——是一个具有根本重要意义的问题。理事国代表们都知道，在旧金山会议上已经认真讨论过这个问题，对联合国的许多会员国来说，这仍然是——在今天更其是——一个非常重要的问题。在这种情况下，对解决有关联合国和一个区域性组织之间权限划定问题的这样一项决议草案的确切考验，是十分重要的。我国代表团感到，当在座的许多人强烈地感觉到联合国和美洲国家组织之间必须密切协调的时候，他们就可能要更加细密地审议准备通过的有关那个问题的现有案文。

143. 我们认为，这同样的事情在某种意义上也适用于今天上午乌拉圭代表在这里提出的修订草案[S/6346/Rev.1]。我国代表团怀有同感地听取了他在前一次[第一二〇四次会议]发言中(当时他提出了他最初的决议草案)表露自己感情的话，以及今天上午他所重复的那些话：就是说，我们应该设法达成一项能为大家接受的本身只限于极少数几件事的决议。但是，他的案文的慎密措辞在有些代表团方面或许还会引起某些疑虑或保留。今天上午，当他讲到——如果我没有听错他发言的末尾部分的话——我们应该设法达成一项至少有几件事是我们都能同意的决议草案时，我国代表团在听取时是有同感的。

144. 最后，我们在今天上午听到了联合王国代表重申他提出一项新的倡议的呼吁，这项新的倡议试图概括出本安理会所广泛地同意的那些重要因素——我国代表团同意他的看法，认为这些都是很重要的因素。我们现在必须专心致力于能使我们团结而不使我们分裂的那些因素。

145. 在这种情况下，我要提出一项建议。我不知道是否不可能再次共同努力——我说是今天——以得出能够通过的案文。或许在今天下午可以拟出一些准备为那个目的而合作的代表团之间进行非正式讨论的议题。今天下午我们就可以这样做，如果需要的话，明天还可以继续做；或者，如果我们在今天下午能够作出结论，安理会就可以在明天再开会商谈结果。我国代表团感到用这种方式仍然有可能建设性地结束这一长久而艰巨的辩论。如果此项建议能够被采纳，我国代表团将准备积极投入这种新的努力。如果美国 and 乌拉圭的代表自己肯让他们的决议草案延期表决，而且也许能在这种努力方面给予合作的话，我想那将会大受欢迎。

146. **主席：**现在请美国代表发言，他想行使他的答辩权。

147. **史蒂文森先生(美利坚合众国)：**苏联代表再一次指明美国是多米尼加共和国的一个侵略者，的确就象他在前几个星期里每天而且一天不止一次地说的那样。现在让我以极度的自我克制来说，我否认他的发言，就象我在近几周来每天和一天不止一次地否认的那样。

148. 美国部队是在圣多明各留守政权的请求和许可下，在当法律和秩序已经遭到破坏而一切外国人的生命遭到威胁的时候，开进多米尼加共和国的。他们留在那里，是为了保护多米尼加人民行使选择一个他们自己所要选择的政府的权利。有权限的区域性组织对恢复和平与秩序，以及对多米尼加人民在没有任何人的强制下能有机会行使他们的自决权，已经承担起责任来。

149. 如果任何一位代表在思想上对于部队起初登陆是为了保证外国人的撤退和安全，并为了供养和照顾人民这一点还有任何怀疑的话，我想本安理会代

表们在思想上应毫不怀疑地认为，如果没有美国部队开入，那就会无法制止战斗，无法对人民进行救援，而且对任何人都不会有安全。

150. 美洲国家组织这个有权限的区域性组织，现在已经在多米尼加共和国组成一支美洲武装部队，这支部队就是需要有军事力量的最好见证。美国部队已成了这支部队的一个组成部分，而一旦在环境许可和有其他部队接替的情况下，就将尽快地撤出。

151. 如果我对苏联代表的理解是正确的话，他说他的国家是最早认可扩大安全理事会的提案的。我想指出，美国从一九五六年以来就一直赞同扩大安全理事会；如果这许多年来苏联不加反对的话，那老早就实现了。

152. **卡拉登勋爵**（联合王国）：如果我们快要结束我们今天上午的工作了，假使我可以的话，我想在最后重提我以前提出过的那项建议：如果安理会全体都同意的话，主席先生，你将被授权，通过秘书长，把我们的信任和支持的深意转达给秘书长派驻在圣多明各的代表和那些同他一道工作的人。

153. **贝拉斯克斯先生**（乌拉圭）：我只想表示我国代表团热诚支持联合王国代表刚才所提出的建议。

154. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，我可不可以提请安理会和你本人注意一下法国代表两次所提出的问题，而对此我们还没有给予答复。

155. 对于那些还未经证实的成就不要太早地表示过于轻率或者过于慷慨的称赞，这岂不是更加明智。我们正在考虑这样一点：秘书长才通知过安全理事会，就他那一方面来说，他在关于他的代表履行自己受委托的任务上已经采取了哪些措施。在这种情况下，我们以为安全理事会不应接受任何新的倡议，而必须对法国代表提出的问题给予答复。

156. **主席**：按照苏联代表刚才的发言，最好是我们一直要等到下午开会再说。我认为在我们任何一位代表或更多的代表还有某些保留意见时，那样做是不正确的、不恰当的、或者甚至是任何受到称赞的人也都不会感谢的。所以我要建议，如果安理会代表们同意的话，我们可以等到下午的会议，那时我们希望会从圣多明各马约夫雷先生那里得到相当明确的答复。

157. **卡拉登勋爵**（联合王国）：我很愿意接受你向我们提出的建议，我同意你所提出的建议。就我自己来说，毫无疑问，在从现在起到今天傍晚为止的这段时间之内，我对于秘书长的信任与支持是不会消失的。

158. **主席**：因为今天上午我们面前没有什么其他工作，我的名单上也没有其他发言人，我建议我们实行休会，在下午四时，不是三时，再召开会议，这样我们可能会较有把握收到从圣多明各发来的某些消息。

159. **德博斯先生**（荷兰）：我想了解一下，我提出在非正式的协商中，让我们首先努力达成一个新的案文，不知这个建议能否得到赞同，而且在下一次正式开会之前不知能否办到。代表们或许还会提出别的工作日程？

160. **主席**：毫无疑问，无论其他代表想怎样全力以赴地制定这种能被接受的妥协的决议草案，那也将多半取决于我们从圣多明各收到的是什么样的消息。因而我认为，如果我们或许等到下午四时——当然，如果有必要，我们总是可以暂时停会的——再对任何那种性质的重要问题进行审议，是更为合理的。我希望荷兰代表将接受这一点。

下午一时三十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
